

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 29 (2002)  
**Heft:** 118

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### L'évoueu

L'évoueu, fontàna dè la vià,  
Èrzè è fé crèhrè l'èfiâ.  
Ou bouéil, l'armaille n'abèran.  
Lé ari, la bôya, fajan.

Dein lo toreintèt quié tsàntè  
Ein baliein birè y pliàntè,  
Le chitor reimpliè lo covir  
Po bèn molâ la fés, bèn chouir.

Grasse ou bis, òn pout èrjiè  
Côrteu, vegnè, prâ è vèrjiè.  
Ouârtsè, gòliè, breyour ou bran,  
Èhan, lac, mèr è ossèan.

L'évoueu fé roâ lè môlein,  
È di fôlôn, lè grou bôlein.  
Pouè, chè tsànzè ein chorchiere  
Po fabrecâ la lômiere !

Ôn eincôrâ prein lo farjiour  
È marquiè bonour è malour :  
Po bâtyè, segne dè crui.  
Po bènéc la quièche, ari.

Lèziere, cliàra è léina :  
Dè lé, le nòn Evoléina !  
Pliôze è cholè : cornitôn.  
Nô pôran fér'ôna tsansôn !

Out 2000

Andri Laguièr

### L'eau

*L'eau, source de vie,  
Irrigue et fait croître l'épi.  
Au bassin, nous abreuvions le gros bétail.  
Là aussi, on faisait la lessive.*

*Dans le petit torrent qui chante  
En donnant à boire aux plantes,  
Le faucheur remplit le coffre  
Pour bien aiguïser la faux, bien sûr.*

*Grâce aux bisses, on peut arroser  
Jardins, vignes, prés et vergers.  
Flaques ou grandes quantités d'eau,  
Etangs, lacs, mers et océans.*

*L'eau fait tourner les roues des moulins,  
Et des foulons, les grosses pierres.  
Puis, elle se transforme en sorcière  
Pour fabriquer la lumière !*

*Un curé prend l'aspersoir  
Et marque bonheur et malheur :  
Pour baptiser, signe de croix.  
Pour bénir le cercueil, aussi.*

*Légère, claire et leste :  
De là, le nom Evolène !  
Pluie et soleil : arc-en-ciel.  
Nous pourrions composer une chanson !*

Août 2000

André Lagger

*"Ce n'est que lorsque le puits s'assèche,  
que l'on découvre la valeur de l'eau"*

Albert Pont est un authentique lucquerand. Entendez par là qu'il est anniviard, natif de Saint-Luc. En patois on disait simplement "Louc". Il est membre fondateur de l'Amicale des patoisants de Sierre et environs, chanteur émérite, il fait partie de sa chorale ainsi que de celle de son village d'origine.

Il a connu la transhumance (dénommée remuage en patois) : le fait de passer sans cesse de la montagne à la plaine pour les grands travaux de printemps et pour tant d'autres.

C'était à l'époque où les anniviards étaient toute l'année sur les routes (tott l'ann in viè) d'où peut être l'origine de ce patronyme.

A l'occasion du mariage du fils de l'un de ses amis, notre meunier de patoisant composa ce magnifique texte.

Merci, mon cher Albert !

m. th.

### Une petite étincelle

Il y a longtemps... bien long-  
temps... qu'une petite étincelle  
s'est produite entre deux  
cœurs, pour, enfin, devenir  
ce feu qui les dévore au-  
jourd'hui ! Mais oui, chers  
parents et amis, depuis 10 an-  
nos deux tourtereaux s'étu-  
dient, s'observent seregar-  
dent dans les yeux ! Nous  
commençons vraiment à dé-  
sespérer de les voir passer  
la bague au doigt, nous,  
si impatients de les voir  
suivre leur destinée et  
poursuivre leur route main  
dans la main. Ce jour

est enfin arrivé et nous partageons le bonheur. De tout cœur, nous souhaitons que ce bonheur demeure intact, malgré les difficultés qui tenteront de le ravir. Que le souvenir de ce jour soit pour vous, chers époux, un réconfort, comme les joies qui fleuriront votre route. Car il y en aura. Un ciel de nuit n'est-il pas parsemé d'étoiles? Vos étoiles seront les bambins qui animeront votre foyer. Mais... nous vous en prions... ne vous faites pas attendre une nouvelle décennie! Et le grand-père et grand-mère est un rôle si merveilleux!

Grâce à vous, chers époux, nous nous retrouvons aujourd'hui dans la joie; de tout cœur, merci! Merci à vous tous, parents et amis, qui avez bien voulu répondre à notre invitation. Vous êtes, pour ce jeune couple, un

soutien dans leur nouveau  
déploiement.

Si j'ai tenu à vous parler  
en patois de St-Duc, c'est  
parce que je voulais associer  
à cette fête, ceux qui nous ont  
précédés dans un bonheur  
plus profond et éternel et qui,  
aujourd'hui, se réjouissent  
avec nous.

Chers époux, chers parents et  
amis, encore merci et que  
ce jour soit, pour vous,  
aussi lumineux qu'il l'est  
pour nous.

La cocha ouna grand-cocha qu'erna  
péticta efféluya lia amping entre  
d'ou coue et la frunie per le, ~~se~~  
inflama, sic. Bravo parents  
et amie desia 10 ans que nous  
dou amoureux chèn toudions,  
chè mérisons, chè devouardon, joués  
in i joués. Nos cominzing à desespera  
de le vèrè pacha la baga y dec,  
por onie mang en la mang por onie  
leur destèna. Sléc gor l'è totoung  
arèra et no partay ing leur bonour.  
Des tot coue, nos chouayting que sléc

bonheur resté tout entier, malgré  
toute la misère que manquera pas d'arriver.

Vo vo chourvendre de stic bé zor et  
que fouche por vo zourvèno maria unq  
incorusemen come le bonour que  
fleurechon vohra rota et l'indare.  
Oung ciel de mèt lèté pas vouagna  
d'ehilé. Vouhvé ehilé chourvè le  
pocco que remplèren de bonheur  
vouhvé zévro. Vos no fare pas atendre  
incor 10 an, éhvé grou et groucha  
le oung bé mèhier

Grâce à vos zourvèno maria no no  
rétrouving avoué zourvè.

De to cour merci.

Merci à vos tuit parèn et amie  
qui vahi réfondue à vouhvé invitation  
véhvé por stou zourvèno maria  
unq chourvè pour leur avénie.

~~le~~ Chiyovogé parlez in patoie  
de Loue le por chine que yô  
volèvo que stou que nos an  
devancia, partazon mouhvé bonheur  
Bravo parèn et amie ouncor merci  
et que stic zor fouche por vos ton  
bé que pur no

5<sup>eme</sup> Fête  
Valdôtaine et Internationale  
Des Patois  
BRUSSON – 21 et 22 septembre 2002  
Programme provisoire

*Samedi*

*Matinée* 10h00 – Table ronde

*Après-midi*

À partir de 14h00 – Accueil des participants  
Visites des expositions  
Démonstrations diverses

19h30 – Repas

*Soirée* 21h00 – Spectacles  
Veillà dans les rues de Brusson

*Dimanche*

À partir de 8h30 Accueil des participants  
Messe en patois/français  
Défilé des groupes en costumes  
Discours, remise des prix

12h30 Repas communautaire

13h30 Spectacles de chants et de danses  
interprétés par les différents  
groupes de l'aire francoprovençale